

На правах рукописи

КОЧЕТОВА Наталья Вячеславовна



**НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА СЕМАНТЕМ РУССКОЙ И
АНГЛИЙСКОЙ АДВЕРБИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ**

Специальность 10.02.19 – теория языка

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой
степени кандидата филологических наук

Воронеж – 2017

Работа выполнена в ФГБОУ ВО
«Воронежский государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук,
профессор
Стернина Марина Абрамовна

Официальные
оппоненты: **Маклакова Елена Альбертовна**
доктор филологических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Воронежский государственный
лесотехнический университет имени Г.Ф.
Морозова», кафедра иностранных языков,
заведующая

Лукина Людмила Владимировна
кандидат филологических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Воронежский государственный
технический университет», кафедра
иностранных языков, доцент

Ведущая организация: ФГБОУ ВО «Саратовский национальный
исследовательский государственный
университет имени Н.Г. Чернышевского»

Защита состоится «21» декабря 2017 г. в 13.30 на заседании
диссертационного совета Д 212.038.07 при ФГБОУ ВО «Воронежский
государственный университет» по адресу: г. Воронеж, пл. Ленина, 10,
аудитория 85.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке
ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет» и на сайте
<http://www.science.vsu.ru>.

Автореферат разослан « » _____ 2017 года.

Ученый секретарь
диссертационного совета



Голицына Татьяна Николаевна

Реферируемая работа посвящена исследованию национальной специфики семантем адвербиальных лексем русского и английского языков и соответствует пункту 6 «Семантика» паспорта специальности 10.02.19 – теория языка. Исследование выполнено на материале 100 наиболее частотных адвербиальных лексем обоих языков при помощи разрабатываемого в Воронежском госуниверситете сопоставительно-параметрического метода лингвистических исследований [Стернина М.А. Сопоставительно-параметрический метод лингвистических исследований. – Воронеж, 2014].

Актуальность исследования обусловлена необходимостью комплексного анализа полисемантической наиболее частотных русских и английских адвербиальных лексем, выявления коммуникативной востребованности их значений на современном этапе развития русского и английского языков, а также необходимостью усовершенствования и развития методики изучения и описания национальной специфики семантем.

Объектом исследования является наиболее частотная адвербиальная лексика русского и английского языков.

Предметом исследования является национальная специфика семантем наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков.

Цель данной работы состоит в выполнении аспектного анализа национальной специфики семантем наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков с применением введенных в рамках сопоставительно-параметрического метода формализованных индексов и шкал.

Задачами исследования явились:

1. Выявить 100 наиболее частотных адвербиальных лексем в русском и английском языках.
2. Установить перечень семем в анализируемых семантемах на основе словарных статей в толковых словарях русского и английского языков и англо-русских словарях с помощью метода обобщения словарных дефиниций.
3. Распределить исследуемые лексемы по группам в зависимости от типа их семантем.
4. Отобрать формализованные параметры для выполнения аспектного анализа исследуемых лексем.
5. Выявить и описать национально-специфические особенности выделенных групп лексем по отдельным аспектам и в целом.
6. Определить лексемы, сопоставимые по семеме Д1, и провести их аспектный анализ.
7. Прийти к заключению о характере национально-специфических различий и степени выраженности национальной специфики

анализируемых адвербиальных лексем русского и английского языков.

В работе используются следующие **методы**: сопоставительно-параметрический метод, описательный и количественный методы, метод контекстуального анализа значений, метод обобщения словарных дефиниций, методы семного и семемного анализа, а также корпусный и аспектный анализ.

Материалом исследования послужили 100 наиболее частотных адвербиальных лексем русского и 100 наиболее частотных адвербиальных лексем английского языков, отобранных из Частотного словаря С.А. Шарова [www.artint.ru/projects/frqlist.asp] и списка частотных наречий Британского Национального Корпуса [<http://www.natcorp.ox.ac.uk>].

Научная новизна диссертационного исследования состоит в:

1. выполнении аспектного анализа национальной специфики семантем наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков и определении степени ее выраженности;
2. введении и апробировании новых формализованных параметров: *среднего индекса семемной наполненности семантем, индекса развития лексической полисемии, индекса развития лексико-грамматической полисемии и индекса развития лексико-грамматической вариантности*;
3. дополнении двумя ступенями шкалы степени проявления национальной специфики семантического развития сопоставимых лексем Портнихиной – Кривенко [Портнихина Н.А. Национальная специфика семантического развития слова: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2011. – С. 21; Кривенко Л.А. Национальная специфика семантем русской и английской субстантивной лексики: автореф. дис. ... филол. наук. – Воронеж, 2013. – С. 10] и одной ступенью – разработанной Л.А. Кривенко шкалы выраженности национальной специфики семантем [Кривенко, там же];
4. определении коммуникативной релевантности семем, входящих в состав семантем наиболее частотных русских и английских адвербиальных лексем;
5. выявлении в семантемах наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков не зафиксированных в лексикографических источниках семем и лексико-грамматических вариантов семем.

Теоретическая значимость работы заключается в ее вкладе в развитие сопоставительно-параметрического метода лингвистических исследований, а также подтверждении эффективности применения разработанного в рамках сопоставительно-параметрического метода

аспектного анализа для выявления национально-специфических различий семантем лексем различной частеречной отнесенности.

Практическая значимость диссертационного исследования определяется возможностью использования его результатов при чтении спецкурсов по теории и практике перевода, лексикологии, сопоставительной лингвистике, а также в практике преподавания русского и английского языков как иностранных. Практическим результатом работы явился словарь коммуникативной релевантности семем наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. В семантемах наиболее частотных русских и английских адвербиальных лексем присутствует как лексическая, так и лексико-грамматическая полисемия в обоих ее видах: в виде собственно лексико-грамматической полисемии и лексико-грамматической вариантности.
2. В семантемах анализируемых лексем русского языка наблюдается частеречная представленность на уровне шести частей речи: существительного, предлога, союза, частицы, модального слова и междометия, а в семантемах рассматриваемых лексем английского языка – на уровне девяти частей речи: существительного, глагола, прилагательного, местоимения, предлога, союза, частицы, модального слова и междометия.
3. Семантемы наиболее частотных адвербиальных лексем русского языка характеризуются коммуникативным превалированием только семем Д1 и К1, семантемы же наиболее частотных адвербиальных лексем английского языка – семем трех типов: Д1, Д2 и К1.
4. Как в русском, так и в английском языках наблюдается развитие лексической полисемии, лексико-грамматической полисемии и лексико-грамматической вариантности, выражающееся в возникновении новых семем, в том числе и неадвербиальной частеречной отнесенности, а также новых лексико-грамматических вариантов семем.
5. В анализируемой группе русского языка преобладает развитие лексической полисемии, а в группе английского языка – лексико-грамматической вариантности.
6. Средняя наполненность семантем наиболее частотных адвербиальных лексем английского языка в 2,3 раза больше средней наполненности семантем в русском языке.
7. Степень проявления национальной специфики семантики сопоставимых адвербиальных лексем русского и английского языков является *ярко выраженной*, в целом же национальная

специфика наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков является *гипервыраженной*.

Апробация. Главные теоретические положения и практические результаты работы были представлены в виде выступлений на XX и XXI международных конференциях Национального Объединения Преподавателей Английского языка России (Воронеж 2014, Екатеринбург 2015), всероссийских конференциях «Сопоставительные методы в лингвистических исследованиях. Межъязыковые и внутриязыковые сопоставления» (Воронеж 2015, 2016, 2017), региональной научно-методической конференции «Культура общения и её формирование» (Воронеж 2013), а также на научных сессиях факультета романо-германской филологии Воронежского государственного университета (2012, 2013, 2014, 2015, 2017). Диссертационное исследование обсуждалось на заседании кафедры английского языка естественнонаучных факультетов Воронежского государственного университета. По теме диссертации опубликовано 15 работ (в том числе три – в изданиях, входящих в перечень ВАК).

Структура работы: диссертационное исследование включает введение, три главы, заключение, списки использованной литературы, словарей и сокращений, а также два приложения. В тексте диссертации содержится восемь таблиц.

Во **Введении** обосновывается актуальность выбранной темы, выявляются объект и предмет работы, определяются цели и задачи исследования, описываются методы анализа, излагаются научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования, а также раскрываются положения, выносимые на защиту.

В **Главе 1 «Проблемы изучения семантики слова»** представлены исходные теоретические положения, которые легли в основу исследования, излагаются современные концепции полисемии, рассматривается проблема разграничения полисемии и омонимии, излагаются типы семантического развития слов, исследуются способы выявления национальной специфики семантем, а также определяется материал и терминологический аппарат исследования.

Изучение национальных особенностей языков является актуальным направлением современной лингвистики. В настоящее время для выявления национальной специфики семантики достаточно успешно используется разработанный в рамках Воронежской теоретико-лингвистической школы сопоставительно-параметрический метод. Его сущность состоит в разработке и применении формализованных параметров и шкал с целью описания языков, концептосфер и их национальной специфики. Сопоставление выраженных в виде индексов одноименных параметров в разных языках дает возможность прийти к выводу о наличии или отсутствии национальной специфики по

определенному параметру, а также о степени ее выраженности [Стернина, там же].

С помощью данного метода учеными исследуются национальные особенности отдельных лексико-семантических и тематических групп в разных языках, отдельные лексемы в контрастивном аспекте, сопоставляются концепты, тексты переводов и оригинала. Хорошо зарекомендовал себя данный метод и для изучения национальной специфики семантем лексем.

Так, в частности, Л.А. Кривенко было проведено исследование национальной специфики семантем наиболее частотных субстантивных лексем русского и английского языков по четырем аспектам: аспекту развития лексической полисемии, аспекту развития лексико-грамматической полисемии, аспекту коммуникативной релевантности семем, а также по аспекту семемной представленности семантемы [Кривенко, там же]. Аналогичное исследование семантем наиболее частотных глагольных лексем по тем же аспектам было проведено И.Н. Никитиной [Никитина И.Н. Национальная специфика семантем русской и английской глагольной лексики: автореферат дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2013].

В предлагаемом исследовании проводится аспектный анализ семантем наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков с целью выявления их национальной специфики.

Объектом нашего исследования явились только однословные полисемантические лексемы, у которых семема Д1 является наречной. Лексемы, выполняющие исключительно грамматическую функцию, нами не рассматривались.

При описании национальной специфики семантем исследуемых адвербиальных лексем используется следующий терминологический аппарат:

Индекс лексической полисемантической семантемы – «отношение количества семем в семантеме, демонстрирующих лексическую полисемию, к общему количеству развиваемых в семантеме семем» [Малыхина 2013, с. 8].

Индекс лексической полисемантической в группе – «отношение количества семем, демонстрирующих лексическую полисемию, к общему количеству развиваемых группой семем» [Малыхина 2013, с. 8].

Индексы денотативной / коннотативной лексической полисемантической семантемы – «отношение количества денотативных / коннотативных семем в семантеме, демонстрирующих лексическую полисемию, к общему количеству развиваемых семантемой семем, демонстрирующих лексическую полисемию» [Малыхина 2013, с. 8].

Индексы денотативной / коннотативной лексической полисемантической в группе – «отношение количества денотативных /

коннотативных семем, демонстрирующих лексическую полисемию, к общему количеству развиваемых группой семем, демонстрирующих лексическую полисемию» [Малыхина 2013, с. 8].

Индексы лексико-грамматической полисемии / вариантности – «отношение количества семем, демонстрирующих собственно лексико-грамматическую полисемию / лексико-грамматическую вариантность, к общему количеству развиваемых семантемой семем» [Малыхина 2013, с. 8].

Индексы лексико-грамматической полисемантичности / вариантности в группе – «отношение количества семем, демонстрирующих собственно лексико-грамматическую полисемию / лексико-грамматическую вариантность, к общему количеству развиваемых группой семем» [Малыхина 2013, с. 8].

Индексы денотативной / коннотативной лексико-грамматической полисемантичности / вариантности семантемы – «отношение количества денотативных / коннотативных семем в семантеме, демонстрирующих собственно лексико-грамматическую полисемию / лексико-грамматическую вариантность, к общему количеству развиваемых семантемой семем, демонстрирующих собственно лексико-грамматическую полисемию / лексико-грамматическую вариантность» [Малыхина 2013, с. 9].

Индексы денотативной / коннотативной лексико-грамматической полисемантичности / вариантности в группе – «отношение количества денотативных / коннотативных семем, демонстрирующих собственно лексико-грамматическую полисемию / лексико-грамматическую вариантность, к общему количеству развиваемых группой семем, демонстрирующих собственно лексико-грамматическую полисемию / лексико-грамматическую вариантность» [Малыхина 2013, с. 9].

Индекс частеречной представленности семантемы – «отношение количества семем с конкретной частеречной семой в семантеме к общему количеству ее семем» [Кривенко 2013, с. 8].

Индекс частеречной представленности в группе – «отношение количества семем с конкретной частеречной семой в рассматриваемой группе к общему количеству семем в группе» [Кривенко 2013, с. 8].

Индекс коммуникативной релевантности семемы – «отношение количества зафиксированных употреблений данной семемы к общему количеству исследованных употреблений лексемы» [Кривенко 2013, с. 8].

Индексы коммуникативной релевантности денотативных и коннотативных семем в семантеме – «отношение количества зафиксированных употреблений денотативных (Д1, Д2) / коннотативных (К1) семем в семантеме к общему количеству исследованных употреблений лексемы» [Малыхина 2013, с. 9].

Индексы коммуникативной релевантности денотативных и коннотативных семем в группе – «отношение количества зафиксированных употреблений денотативных (Д1, Д2) / коннотативных (К1) семем лексем данной группы к общему количеству исследованных употреблений лексем группы» [Малыхина 2013, с. 9].

Индекс коммуникативного превалирования семем – «отношение количества лексем с наибольшей коммуникативной релевантностью семемы данного типа [Д1, Д2, К1] к общему количеству исследованных лексем группы» [Никитина 2013, с. 10].

Индекс плотности коммуникативно релевантных семем в семантеме – «отношение количества коммуникативно релевантных семем к общему количеству семем в семантеме» [Никитина 2013, с. 10].

Индекс плотности коммуникативно релевантных семем в группе – «отношение количества коммуникативно релевантных семем к общему количеству семем в группе» [Никитина 2013, с. 10].

Индекс эндемичности семантемы – «отношение количества эндемичных семем в семантеме к общему количеству ее семем» [Кривенко 2013, с. 9].

Индекс семемной плотности семантемы – «представленный в процентах объем семантем сопоставимых лексем по отношению друг к другу» [Кривенко 2013, с. 9].

Индексы развития лексической полисемии / лексико-грамматической полисемии / лексико-грамматической вариантности – отношение количества не зафиксированных в словарях семем (лексико-грамматических вариантов), демонстрирующих лексическую полисемию (лексико-грамматическую полисемию / лексико-грамматическую вариантность), к общему количеству выявленных в исследуемых группах анализируемого языка не отмеченных в лексикографических источниках семем и лексико-грамматических вариантов.

Интегральный индекс национально-специфических различий семантического развития сопоставимых лексем – «среднее арифметическое представленной в процентах разницы в показателях значений всех формализованных параметров, использованных для определения национальной специфики семантического развития сопоставимых лексем» [Портнихина 2011, с. 9].

Интегральный индекс национально-специфических различий – «среднее арифметическое представленной в процентах разницы в показателях значений всех индексов, используемых для характеристики группы» [Кривенко 2013, с. 10].

Средний интегральный индекс национально-специфических различий – «среднее арифметическое показателей всех интегральных индексов, используемых для характеристики семантем» [Кривенко 2013, с. 11].

Средний индекс семемной наполненности семантем – отношение количества развиваемых семантемами семем к общему количеству изучаемых лексем.

При описании материала используются следующие сокращения:

ЛП – лексическая полисемия.

ЛГП – лексико-грамматическая полисемия.

ЛГВ – лексико-грамматическая вариантность.

ИЧП – индекс частеречной представленности.

КР – коммуникативная релевантность.

ИКР – индекс коммуникативной релевантности.

В **Главе 2** «*Аспектный анализ особенностей семантем наиболее частотных русских и английских адвербиальных лексем*» проводится аспектный анализ национальной специфики групп наиболее частотных адвербиальных лексем по трем аспектам: аспекту развития лексической полисемии, аспекту развития лексико-грамматической полисемии и аспекту коммуникативной релевантности.

Для количественной характеристики данных аспектов использовались приводимые в таблице 1 формализованные параметры, предложенные в рамках развиваемого в Воронежском государственном университете сопоставительно-параметрического метода.

Таблица 1.

<i>Исследуемый аспект</i>	<i>Применяемые индексы</i>
Аспект развития лексической полисемии	<i>индекс ЛП семантемы, индекс ЛП в группе, индексы денотативной и коннотативной ЛП семантемы, индексы денотативной и коннотативной ЛП в группе</i>
Аспект развития лексико-грамматической полисемии	<i>индексы ЛГП / ЛГВ семантемы, индексы ЛГП / ЛГВ в группе, индексы денотативной / коннотативной ЛГП / ЛГВ семантемы, индексы денотативной / коннотативной ЛГП / ЛГВ в группе, ИЧП семантемы, ИЧП в группе</i>
Аспект развития коммуникативной релевантности	<i>индекс КР семемы, индексы КР денотативных и коннотативных семем в семантеме, индексы КР денотативных и коннотативных семем в группе, индекс коммуникативного превалирования семем в группе, индекс плотности коммуникативно релевантных семем в семантеме, индекс плотности коммуникативно релевантных семем в группе</i>

Исследуемые адвербиальные лексемы русского и английского языков были разделены на группы в зависимости от количества входящих в семантему семем. Согласно типологии, предложенной М.А. Стерниной и дополненной Н.И. Малыхиной, выделяются следующие типы лексем: «моносемемные – содержащие одну семему, малосемемные – содержащие от двух до пяти семем, многосемемные – включающие от шести до 10 семем, гиперсемемные – насчитывающие от 11 до 20 семем, сверхгиперсемемные – содержащие от 21 до 40 семем» [Стернина 1999, с. 42], мегасемемные – «включающие свыше 40 семем» [Малыхина, там же].

Моносемемные лексемы, как не демонстрирующие полисемию, нами не рассматривались. Исключение составляют те случаи, когда семема Д1 проявляет лексико-грамматическую вариантность, т.е. с точки зрения лексико-грамматической полисемии не является моносемемной.

Для оценки степени проявления национальных особенностей применялись разработанные в рамках сопоставительно-параметрического метода шкалы. Так, для определения степени выраженности исследуемых параметров была использована разработанная Л.А. Кривенко *шкала ранжирования*, согласно которой, в зависимости от значений соответствующих индексов, степень развития рассматриваемого признака ранжируется от *нулевой* до *абсолютной*.

Для оценки степени проявления национально-специфических различий по отмеченным аспектам нами применялась предложенная Н.А. Портнихиной и доработанная Л.А. Кривенко и нами *шкала степени проявления национальной специфики*, по которой, в зависимости от показателей интегрального индекса, национальные различия квалифицируются в диапазоне от их отсутствия до *сверхгиперсущественных*.

Для определения степени выраженности национальной специфики семантем в целом в рассматриваемых группах и по всем вышеуказанным аспектам нами использовалась разработанная Л.А. Кривенко и доработанная нами *шкала выраженности национальной специфики семантем*, согласно которой, в зависимости от показателей среднего интегрального индекса, степень национальной специфики ранжируется от *неярко выраженной* до *абсолютной*.

Как показал анализ, исследованные нами русские группы адвербиальных лексем демонстрируют *высокую, значительную* и *нулевую* степени развития ЛП. В качестве иллюстрации русской лексемы, демонстрирующей ЛП, приведем лексему *сразу*, в состав семантемы которой входит адвербиальная семема Д1adv¹ «в один приём, одним разом, вместе, одновременно» (*Тут Медвежонок запнулся,*

¹ Обозначение частеречной отнесенности семемы.

потому что с берёзы посреди поляны вдруг сорвалось сразу три листика)² и две адвербиальные семемы K1adv: «в тот же момент, немедленно» (Она сразу же пустилась в пляс по палате, пристукивая только что наложенным гипсом) и «рядом, в непосредственной близости от чего-л.» (Бабушка принимала нас всегда на кухне, которая была сразу возле входной двери).

В анализируемых группах английского языка выявлены *значительная, яркая, заметная* и *нулевая* степени проявления ЛП. В качестве иллюстрации английской лексемы, развивающей ЛП, приведем лексему *highly*, семантема которой включает три адвербиальные семемы: семему D1adv «очень, чрезвычайно» (*This was a highly complex and difficult task*) и две семемы K1adv: «высоко» (*The best of them have produced a small number of highly educated and skilled people*) и «благоприятно, благосклонно» (*He said: 'I cannot speak too highly of Andy's courage*).

Исследованием установлено, что денотативная ЛП в русском языке имеет *заметную, низкую* и *нулевую* степень развития, в английском – *яркую, заметную, низкую* и *нулевую*.

Анализ коннотативной ЛП показал, что наиболее частотные адвербиальные лексемы русского языка демонстрируют *гипервысокую, высокую* и *нулевую* степени ее проявления, а лексемы английского языка – *гипервысокую, значительную, яркую* и *нулевую*.

Значения интегрального индекса по аспекту развития ЛП свидетельствуют о *ярких* национально-специфических различиях у многосемемных и гиперсемемных адвербиальных лексем, *заметных* национально-специфических различиях у малосемемных лексем и отсутствии национально-специфических различий у моносемемных лексем.

По аспекту развития ЛПП русские группы адвербиальных лексем демонстрируют *яркую, заметную* и *нулевую* степени ее развития. В качестве иллюстрации приведем лексему *хорошо*, которая проявляет ЛПП на уровне модального слова в семеме K1mw «допустим, положим» (*Но его интересовал другой вопрос: хорошо, мы можем отрицать государство – а как, на чем построить общество?*).

В английском языке развитие собственно ЛПП проявляется в *значительной, яркой, заметной* и *нулевой* степени. В качестве иллюстрации ЛПП приведем лексему *once*, семантема которой содержит союзную семему K1cj «как только» (*A lot of people start boasting once they're 90*).

Что касается ЛГВ, то адвербиальные лексемы русского языка демонстрируют *абсолютную, заметную, низкую* и *нулевую* степени ее

² Здесь и ниже приводимые примеры почерпнуты соответственно из Национального корпуса русского языка и Британского национального корпуса.

проявления. В качестве иллюстрации приведем лексему *действительно*, семантема которой содержит семему Д1adv/part/mw^3 , демонстрирующую ЛГВ на уровне наречия «в действительности, подлинно, в самом деле» (*Я не мог спорить: это действительно было так*), частицы «да, верно» (*Достаточно мне только подумать об этом, – сказал Скульптор и протянул к Юле ладонь. – Вот смотри. – Действительно. Как интересно!*) и модального слова «выражение уверенности в чём-л.» (*Действительно, Япония – это, прежде всего, страна гор*).

В английском языке констатированы *абсолютная, высокая, значительная* и *яркая* степени выраженности ЛГВ. В качестве иллюстрации приведем семему Д1adv/n лексемы *tonight*, проявляющую ЛГВ на уровне наречия «сегодня вечером, ночью» (*What are you doing tonight?*) и существительного «сегодняшний вечер; наступающая ночь» (*I must talk to you before tonight*).

В ходе проведенного анализа установлено, что наиболее частотные адвербиальные лексемы русского языка проявляют *заметную* и *нулевую* степень развития денотативной ЛГП, а наиболее частотные адвербиальные лексемы английского языка – *яркую, заметную, низкую* и *нулевую*.

Что касается коннотативной ЛГП, русские адвербиальные лексемы проявляют ее в *абсолютной, высокой* и *нулевой* степени, а английские характеризуются *абсолютной, гипервысокой, высокой, значительной* и *нулевой* степенью ее выраженности.

Проведенное исследование рассматриваемых групп русского языка позволило выявить *абсолютную, яркую* и *нулевую* степень выраженности денотативной ЛГВ. Исследуемые же лексемы английского языка демонстрируют *абсолютную, высокую, значительную* и *яркую* степень выраженности денотативной ЛГВ.

Анализ коннотативной ЛГВ у адвербиальных лексем русского языка выявил ее проявление в *значительной* и *нулевой* степени. В английском языке зафиксированы *значительная, яркая, заметная* и *нулевая* степени проявления коннотативной ЛГВ.

Анализ частеречной представленности семем показал, что в анализируемых группах русского языка отмечены *абсолютная* и *высокая* степени адвербиальной представленности. Помимо адвербиальных семем, в исследуемых группах русского языка нами были выявлены также субстантивные, предложные и союзные семемы, а также семемы с семой частицы, модального слова и междометия. Степень частеречной представленности этих семем варьируется от *значительной* до *низкой*.

³ Обозначение лексико-грамматической вариантности на уровне соответствующих частей речи.

В исследуемых группах английского языка констатированы *абсолютная, высокая, значительная* и *яркая* степени адвербиальной представленности.

Помимо адвербиальных семем, исследуемые лексемы английского языка включают также субстантивные, адъективные, глагольные, предложные и союзные семемы, а также семемы с семой местоимения, модального слова, частицы и междометия. Степень частеречной представленности этих семем находится в диапазоне от *значительной* до *низкой*.

В целом по аспекту развития ЛПП национальная специфика моносемных, многосемных и гиперсемных лексем является *яркой*, а малосемных лексем – *заметной*.

Для выявления коммуникативной релевантности, т.е. коммуникативной востребованности семем в семантемах анализируемых адвербиальных лексем русского и английского языков на данном этапе их развития из Национального корпуса русского языка [www.ruscorpora.ru] и Британского национального корпуса [www.natcorp.ox.ac.uk] для каждой лексемы было выбрано по 1000 примеров употребления, каждый из которых был соотнесен с конкретной семемой, входящей в состав соответствующей семантемы. Общий объем проанализированного материала составил 200 тысяч контекстных употреблений.

Как показал анализ, исследованные группы русского языка демонстрируют *абсолютную, значительную* и *заметную* степень коммуникативного превалирования семемы Д1. У рассматриваемых групп русского языка констатированы также *высокая, яркая* и *нулевая* степени коммуникативного превалирования семемы К1, при этом коммуникативного превалирования семемы Д2 обнаружено не было.

В группах английского языка выявлены *абсолютная, высокая* и *значительная* степень коммуникативного превалирования семемы Д1, *заметная, низкая* и *нулевая* степень семемы Д2, *яркая, заметная* и *нулевая* степень семемы К1.

Исследование показало, что основное значение у большинства рассмотренных лексем обоих языков является более востребованным, чем производные значения. Так, в частности, семема Д1adv «равным образом, в равной мере, также» лексемы *тоже* (*Для многих писателей и для меня тоже милая малая родина – самое притягательное место на свете*) характеризуется *гипервысокой* величиной ИКР, равной 99,6%; семема Д1adv «совсем немного, слегка» лексемы *slightly* (*He was then still slightly shy in company, though sharp and confident in other areas*) также имеет *гипервысокий* ИКР, составивший 99,8%.

Отметим, однако, что не у всех проанализированных лексем превалирует КР семемы Д1. Так, в ходе исследования в обоих языках

были выявлены случаи наибольшей коммуникативной востребованности семемы К1, а в английском языке – и семемы Д2. В качестве иллюстрации приведем лексему *ясно*, в состав семантемы которой входит семема К1adv «очевидно, понятно» (*Наконец стало ясно, зачем я здесь, куда вывел меня весь этот тонкий, тревожный аромат хаоса и неустойчивости...*) с высоким ИКР, равным 80%. Отметим, что семема Д1adv «ярко, светло» данной лексемы оказалась коммуникативно нерелевантной. В качестве иллюстрации английской лексемы приведем семантему лексемы *around*, содержащую семему К1prep «приблизительно, примерно» (*Around 60 per cent of active volcanoes are, in fact, to be found around the rim of the Pacific Ocean*) с ИКР, равным 31,2%, что на 1,9% больше ИКР семемы Д1adv/prep «кругом» (*He looked around / The sun now had a golden haze around it and the fields, the grass standing high and lush, were enjoying one last flurry of life before the frosts*), равного 29,3%. В качестве иллюстрации коммуникативного превалирования семемы Д2 приведем семантему лексемы *together*, включающую семему Д2adv «воедино, в одно целое» (*In a star's central regions, the nuclei of hydrogen atoms are bonding together to form nuclei of the next lightest element, helium*) со значением ИКР, равным 32,9%, что на 1% больше ИКР семемы Д1adv «сообща, совместно» (*Together, they set off*), составившего 31,9%.

В ходе исследования в анализируемых группах русского языка были выявлены *абсолютная, значительная, яркая и заметная* степень КР денотативных семем, а в группах английского языка – *абсолютная, высокая, значительная и яркая*.

Что касается КР коннотативных семем, у лексем русского языка отмечены *высокая, значительная, яркая и нулевая* степени ее проявления, а у лексем английского языка – *значительная, яркая и нулевая*.

Как показало исследование, лексемы русского языка демонстрируют *абсолютную и гипервысокую* степень плотности коммуникативно релевантных семем, а лексемы английского языка – *абсолютную, гипервысокую, высокую и значительную*.

В целом значения интегрального индекса по аспекту КР указывают на отсутствие национальной специфики у моносемемных лексем, *яркую* национальную специфику у малосемемных и гиперсемемных лексем и *значительную* национальную специфику у многосемемных лексем.

Проведенный корпусный анализ адвербиальных лексем русского и английского языков дал возможность обнаружить семемы и лексико-грамматические варианты, которые не отмечены в существующих лексикографических источниках.

Незафиксированные семемы стали результатом развития как лексической полисемии, так и лексико-грамматической полисемии в

обоих ее видах: собственно лексико-грамматической полисемии и лексико-грамматической вариантности.

Так, в русском языке у семи лексем (*наконец, часто, интересно, обратно, ранее, сверху, спокойно*) было обнаружено развитие ЛП, у двух лексем (*вообще, обратно*) – развитие собственно ЛГП, у двух лексем (*интересно, впереди*) – развитие ЛГВ.

В качестве иллюстрации развития ЛП в русском языке приведем лексему *часто*, в семантеме которой нами выявлена не зафиксированная словарями адвербиальная семема K1adv «обычно, как правило» (Для «современных» чёрных дыр часто используют термин «коллапсирующие», или «застывшие», объекты) с ИКР 36,8%. Примером развития собственно ЛГП может послужить лексема *вообще*, семантема которой включает не отмеченную в словарях семему с семой частицы K1part «указание на сомнение, удивление, раздражение и т.п.» (Как ты можешь вообще говорить об этом сейчас?) с ИКР 3,7%. В качестве иллюстрации развития ЛГВ приведем лексему *интересно*, в семантеме которой у отмеченной в словарях адвербиальной семемы D1adv «занимательно, любопытно» (Читал вашу работу, интересно, очень значительная, значительней, чем кажется) были зафиксированы варианты с семой модального слова и частицы (Интересно, что с ним будет через пять лет? / Он начал вслух читать одну из подшивок, где были перечислены тиражи и гонорары всех писателей от А до Я. – Все же, это не совсем на тему, – терпеливо заметил он. – Отчего, интересно! – раздался голоса) с ИКР 26,6% у варианта с семой модального слова и 1,2% у варианта с семой частицы.

В исследуемых английских группах у двух лексем (*down, simply*) было отмечено развитие ЛП, у лексемы *down* – развитие ЛГП, у 13 лексем (*how, back, off, actually, thus, indeed, certainly, clearly, further, finally, generally, nevertheless, somewhere*) – развитие ЛГВ.

Примером развития ЛП в английском языке может послужить лексема *down*, в семантеме которой отмечена не зафиксированная в лексикографических источниках адвербиальная семема K1adv «в душе» (*Deep down she was almost ready to beg to stay, but her old character came to her aid and she fought for control*) с ИКР 0,6%. В качестве иллюстрации развития ЛГП приведем предложную семему K1prep «ниже по социальному положению, статусу» лексемы *down* (*The hierarchical reductionist, on the other hand, explains a complex entity at any particular level in the hierarchy of organization, in terms of entities only one level down the hierarchy*) с ИКР 0,5%. В качестве иллюстрации развития ЛГВ приведем лексему *indeed*, в семантеме которой у отмеченной в словарях семемы D1adv «в действительности, подлинно, в самом деле» (*This indeed has already happened*) был выявлен вариант с семой модального слова (Indeed, many exercise tapes or aerobics sessions contain muscle-

strengthening exercises of the sort we have just described) с ИКР 34,4%.

Для характеристики направления развития полисемии исследуемых лексем представилось целесообразным ввести *индексы развития ЛП / ЛПП / ЛГВ*, вычисляемые как отношение количества не зафиксированных в словарях семем (лексико-грамматических вариантов), демонстрирующих ЛП (ЛПП / ЛГВ), к общему количеству выявленных в исследуемых группах анализируемого языка не отмеченных в лексикографических источниках семем и лексико-грамматических вариантов.

В русском языке величина индекса развития ЛП равняется 57%, что позволяет прийти к заключению о *значительной* степени проявления данного явления. В английском языке величина индекса является равной 12%, что позволяет прийти к заключению о *заметной* степени проявления данного явления.

Что касается развития ЛПП, то в русском языке степень проявления данного явления является *заметной* (14%). В группах английского языка была выявлена *низкая* степень выраженности данного явления (6%).

Развитие ЛГВ в русском языке является *заметным*, значение индекса – 29%. В английском языке констатирована *высокая* степень проявления рассматриваемого явления, величина индекса – 82%.

Таким образом, как показало исследование, в рассмотренных нами группах русского языка преобладает развитие ЛП, в то время как в группах английского языка наблюдается превалирование развития ЛГВ.

Для определения статуса не отмеченных в словарях значений нами была использована введенная Н.И. Малахиной *шкала*, согласно которой, если не зафиксированная в существующих лексикографических источниках семема или вариант семемы имеет показатель индекса КР больший или равный 1%, то такая семема или ЛГВ признаются *узусными*; семемы со значениями ИКР, которые больше или равны 0,5% и меньше 1%, рассматриваются как *формирующиеся*, при показателях ИКР больше или равных 0,1% и меньше 0,5% соответствующие семемы или лексико-грамматические варианты семем характеризуются как *окказиональные* [Малахина, там же].

В результате анализа в русском языке было выявлено шесть незафиксированных *узусных* семем, две *формирующиеся* семемы, две *окказиональные* семемы, два *узусных* варианта, один *формирующийся* и один *окказиональный* вариант.

В семантемах английских адвербиальных лексем обнаружены две *формирующиеся* семемы, одна *окказиональная* семема, 11 *узусных* вариантов и один *формирующийся* вариант.

Для более полного анализа национальной специфики семантем русского и английского языков представилось целесообразным введение *среднего индекса семемной наполненности семантем*, вычисляемого как

отношение количества развиваемых семантемами семем к общему количеству изучаемых лексем. В русском языке значение данного индекса равняется 3,5, в то время как в английском языке величина среднего индекса семемной наполненности семантем является равной 8,1. Таким образом, наиболее частотные адвербиальные лексем английского языка в среднем развивают в своих семантемах в 2,3 раза больше семем, чем лексем русского языка, что, очевидно, может быть объяснено большим развитием в английском языке по сравнению с русским лексико-грамматической полисемии.

В Главе 3 «Аспектный анализ семантем сопоставимых русских и английских адвербиальных лексем» представлен аспектный анализ наиболее частотных адвербиальных лексем, сопоставимых по лексеме Д1, по четырем аспектам: аспекту развития лексической полисемии, аспекту развития лексико-грамматической полисемии, аспекту семемной представленности семантемы и аспекту коммуникативной релевантности.

Для количественной характеристики данных аспектов применялись приводимые в таблице 2 формализованные параметры.

Таблица 2.

<i>Исследуемый аспект</i>	<i>Применяемые индексы</i>
Аспект развития лексической полисемии	<i>индекс ЛП семантемы, индексы денотативной и коннотативной ЛП семантемы</i>
Аспект развития лексико-грамматической полисемии	<i>индексы ЛГП / ЛГВ семантемы, индексы денотативной / коннотативной ЛГП / ЛГВ семантемы, ИЧП семантемы</i>
Аспект семемной представленности семантемы	<i>индекс эндемичности семантемы, индекс семемной плотности семантемы</i>
Аспект коммуникативной релевантности	<i>индекс КР семем, индексы КР денотативных и коннотативных семем в семантеме, индекс плотности коммуникативно релевантных семем в семантеме</i>

В результате проведенного анализа была исследована 21 пара наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков, имеющих эквивалентные семемы Д1: *тоже – also, хорошо – well, сегодня – today, больше – more, вместе – together, действительно – indeed, быстро – quickly, чуть – slightly, вверх – up, однажды – once, далеко – far, точно – exactly, рано – early, завтра – tomorrow, вперед –*

forward, вчера – yesterday, вниз – down, очевидно – clearly, прежде – before, просто – simply, значительно – very.

Отметим, что векторные соответствия, при которых единица одного языка имеет более одного переводного эквивалента в другом языке, нами не рассматривались.

Для описания национально-специфических различий сопоставимых лексем по рассматриваемым аспектам применялся *интегральный индекс национально-специфических различий семантического развития сопоставимых лексем*, а для выявления степени проявления рассматриваемых параметров были использованы упомянутые выше шкалы.

Как показал анализ, по **аспекту развития лексической полисемии** отсутствие национально-специфических различий наблюдается у шести пар лексем: *сегодня – today, быстро – quickly, точно – exactly, завтра – tomorrow, вчера – yesterday, прежде – before*. Заметные национально-специфические различия выявлены у одной пары сопоставимых лексем: *хорошо – well*. Яркие национально-специфические различия характеризуют пять пар сопоставимых лексем: *чуть – slightly, однажды – once, далеко – far, очевидно – clearly, просто – simply*. Значительные национально-специфические различия констатированы у трех пар лексем: *вместе – together, действительно – indeed, вниз – down*. Существенные национально-специфические различия зафиксированы у шести пар лексем: *тоже – also, больше – more, вверх – up, рано – early, вперед – forward, значительно – very*.

По **аспекту развития лексико-грамматической полисемии** отсутствие национально-специфических различий констатировано у трех пар сопоставимых лексем: *сегодня – today, быстро – quickly, завтра – tomorrow*. Яркие национально-специфические различия выявлены у двух пар сопоставимых лексем: *хорошо – well, вчера – yesterday*. Значительные национально-специфические различия зафиксированы у 11 пар сопоставимых лексем: *вместе – together, чуть – slightly, однажды – once, далеко – far, вверх – up, точно – exactly, вперед – forward, вниз – down, очевидно – clearly, прежде – before, просто – simply*. Существенные национально-специфические различия характеризуют пять пар лексем: *тоже – also, больше – more, действительно – indeed, рано – early, значительно – very*.

По **аспекту семемной представленности семантем** отсутствие национально-специфических различий отмечено у пяти пар сопоставимых лексем: *сегодня – today, точно – exactly, завтра – tomorrow, вчера – yesterday, просто – simply*. Яркая степень проявления национально-специфических различий по рассматриваемому аспекту выявлена у пяти пар сопоставимых лексем: *хорошо – well, чуть – slightly, однажды – once, очевидно – clearly, значительно – very*. Значительные

национально-специфические различия констатированы у семи пар сопоставимых лексем: *тоже* – *too*, *больше* – *more*, *быстро* – *quickly*, *далеко* – *far*, *рано* – *early*, *вперед* – *forward*, *прежде* – *before*. Существенные национально-специфические различия характеризуют одну пару сопоставимых лексем: *вниз* – *down*. Гиперсущественные национально-специфические различия зафиксированы у двух пар лексем: *вместе* – *together*, *действительно* – *indeed*. Сверхгиперсущественные национально-специфические различия обнаружены у одной пары лексем: *вверх* – *up*.

По аспекту коммуникативной релевантности заметные национально-специфические различия наблюдаются у шести пар сопоставимых лексем: *тоже* – *also*, *хорошо* – *well*, *сегодня* – *today*, *завтра* – *tomorrow*, *вчера* – *yesterday*, *просто* – *simply*. Яркие национально-специфические различия констатированы у 10 пар сопоставимых лексем: *вместе* – *together*, *быстро* – *quickly*, *действительно* – *indeed*, *чуть* – *slightly*, *однажды* – *once*, *далеко* – *far*, *точно* – *exactly*, *вперед* – *forward*, *очевидно* – *clearly*, *прежде* – *before*. Значительные национально-специфические различия обнаружены у трех пар сопоставимых лексем: *больше* – *more*, *рано* – *early*, *значительно* – *very*. Существенные национально-специфические различия выявлены у двух пар сопоставимых лексем: *вверх* – *up*, *вниз* – *down*.

В целом по всем аспектам *сверхгипервыраженная* национальная специфика констатирована у трех пар сопоставимых лексем: *больше* – *more*, *вверх* – *up*, *рано* – *early*. *Гипервыраженная* национальная специфика отмечена у шести пар сопоставимых лексем: *тоже* – *also*, *вместе* – *together*, *действительно* – *indeed*, *вперед* – *forward*, *вниз* – *down*, *значительно* – *very*. *Ярко выраженная* национальная специфика выявлена у пяти пар сопоставимых лексем: *чуть* – *slightly*, *однажды* – *once*, *далеко* – *far*, *очевидно* – *clearly*, *прежде* – *before*. *Умеренно выраженная* национальная специфика обнаружена у четырех пар сопоставимых лексем: *хорошо* – *well*, *быстро* – *quickly*, *точно* – *exactly*, *просто* – *simply*. *Неярко выраженная* национальная специфика наблюдается у трех пар сопоставимых лексем: *сегодня* – *today*, *завтра* – *tomorrow*, *вчера* – *yesterday*.

В **Заключении** раскрываются результаты и основные выводы исследования, а также намечаются перспективы дальнейших исследований.

В анализируемых семантемах наиболее частотных русских и английских адвербиальных лексем обнаружена как лексическая, так и лексико-грамматическая полисемия в обоих ее видах: в виде собственно лексико-грамматической полисемии и лексико-грамматической вариантности.

В исследуемых семантемах лексем русского языка нами констатирована частеречная представленность на уровне шести частей речи: существительного, предлога, союза, частицы, модального слова и междометия, а в семантемах рассматриваемых лексем английского языка – на уровне девяти частей речи: существительного, глагола, прилагательного, местоимения, предлога, союза, частицы, модального слова и междометия.

В результате исследования было установлено, что семантемы наиболее частотных адвербиальных лексем русского языка демонстрируют коммуникативное превалирование только семем Д1 и К1, семантемы же наиболее частотных адвербиальных лексем английского языка – семем трех типов: Д1, Д2 и К1.

По данным анализа, как в русском, так и в английском языках выявлено развитие лексической полисемии, лексико-грамматической полисемии и лексико-грамматической вариантности, что выражается в возникновении новых семем, в том числе и неадвербиальной частеречной отнесенности, а также новых лексико-грамматических вариантов семем. В рассмотренных группах русского языка было выявлено превалирование развития лексической полисемии, а в исследуемых группах английского языка – преобладание развития лексико-грамматической вариантности.

Установлено, что средняя семемная наполненность семантем наиболее частотных адвербиальных лексем английского языка в 2,3 раза больше средней семемной наполненности семантем наиболее частотных адвербиальных лексем русского языка.

Проведенное исследование групп наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков показало, что по всем трем аспектам: аспекту развития лексической полисемии, аспекту развития лексико-грамматической полисемии и аспекту коммуникативной релевантности национальная специфика является *гипервыраженной*, на что указывают показатели среднего интегрального индекса во всех рассмотренных группах по данным аспектам, составившие 38,4%, 42,8% и 43,8% соответственно.

Основываясь на величине среднего интегрального индекса национально-специфических различий по всем группам и аспектам, равном 41,6%, национальная специфика наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков признается нами *гипервыраженной*.

На основании среднего интегрального индекса национально-специфических различий сопоставимых лексем, составившего 27,9%, степень проявления национальной специфики всех рассмотренных пар сопоставимых лексем констатируется нами как *ярко выраженная*.

Чтобы сделать окончательный вывод о степени проявления национальной специфики изученных наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков, нами был высчитан средний интегральный индекс национально-специфических различий по всем проанализированным группам и сопоставимым лексемам. Значение данного индекса, равное 34,8%, свидетельствует о **гипервыраженной национальной специфике** наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков.

Перспективы дальнейших исследований видятся нам в использовании введенных нами новых формализованных параметров и уточненных шкал для оценки национальной специфики семантем лексем другой частеречной отнесенности и попытке создания на основе проведенного анализа типологии семантем лексем русского и английского языков.

По теме диссертации опубликованы следующие работы:

1. Кочетова Н.В. К вопросу об особенностях семантики сопоставимых наречных семем русского и английского языков / Н.В. Кочетова // Сопоставительные исследования 2012. – Воронеж: «Истоки», 2012. – С. 61–64.
2. Кочетова Н.В. Особенности полисемии русских и английских многосемемных адвербиальных лексем / Н.В. Кочетова // Сопоставительные исследования 2013. – Воронеж: «Истоки», 2013. – С. 54–59.
3. Кочетова Н.В. К вопросу о коммуникативной релевантности русских и английских многосемемных адвербиальных лексем / Н.В. Кочетова // Филологические чтения ЯРГУ имени П.Г.Демидова – 2013. – Ярославль, 2013. – С. 11–13.
4. Кочетова Н.В. National peculiarity of Russian and English multi-sememe adverbs / Н.В. Кочетова // Festival of Teaching, Festival of NATE: Proceedings of the 20-th NATE-Russia International Conference. – Воронеж, 2014. – С. 43–45.
5. Кочетова Н.В. Особенности семантем сопоставимых адвербиальных лексем русского и английского языков / Н.В. Кочетова // Сопоставительные исследования 2014. – Воронеж: «Истоки», 2014. – С. 48–55.
6. Кочетова Н.В. Аспектный анализ национальной специфики наиболее частотных многосемемных адвербиальных лексем русского и английского языков / Н.В. Кочетова // Вестник Ленинградского государственного университета. – Санкт-Петербург, 2015. – Т.7: Филология, № 1. – С. 52–58.
7. Кочетова Н.В. Аспектный анализ семантем сопоставимых русских и английских адвербиальных лексем / Н.В. Кочетова //

- Сопоставительные исследования 2015. – Воронеж: «Истоки», 2015. – С. 104–114.
8. Кочетова Н.В. Аспектный анализ национальной специфики наиболее частотных гиперсемных адвербиальных лексем русского и английского языков / Н.В. Кочетова // Вестник Воронежского государственного университета. Сер. Филология. Журналистика. – Воронеж, 2015. – № 1.– С. 32–34.
 9. Кочетова Н.В. Communication relevance of English and Russian adverbial lexemes / Н.В. Кочетова // Inspire and Aspire: Towards New Teaching Horizons: Proceedings of the 21-th NATE-Russia International Conference. – Екатеринбург, 2015. – С. 119–120.
 10. Кочетова Н.В. Определение национальной специфики семантем сопоставимых лексем с помощью сопоставительно-параметрического метода / Н.В. Кочетова // Вестник Воронежского государственного университета. Сер. Филология. Журналистика. – №4. – Воронеж, 2015. – С. 34–37.
 11. Кочетова Н.В. К вопросу о лексико-грамматической полисемии русских и английских малосемных адвербиальных лексем / Н.В. Кочетова // Сопоставительные исследования 2016. – Воронеж: «Истоки», 2016. – С. 77–80.
 12. Кочетова Н.В. Национальная специфика семантем сопоставимых адвербиальных лексем снова и again / Н.В. Кочетова // Культура общения и ее формирование. – Вып. 32. – Воронеж, 2016. – С. 96 – 100.
 13. Кочетова Н.В. Словарь коммуникативной релевантности семем наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков / Н.В. Кочетова, М.А. Стернина. – Воронеж: «Истоки», 2016. – 93 с.
 14. Кочетова Н.В. Аспектный анализ семантем сопоставимых адвербиальных лексем хорошо и well / Н.В. Кочетова // Сопоставительные исследования 2017. – Воронеж: «Истоки», 2017. – С. 77–82.
 15. Кочетова Н.В. Не зафиксированные в лексикографических источниках семемы адвербиальных лексем русского и английского языков / Н.В. Кочетова // Семантико-когнитивные исследования. – Вып. 8. – Воронеж: «Истоки», 2017. – С. 40–44.

Работы №6, №8 и №10 опубликованы в изданиях, соответствующих списку ВАК РФ.